

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 16 FEBRUARI 2007**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du
VENDREDI 16 FÉVRIER 2007**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	4	EXCUSÉS	4
DRINGENDE VRAAG	4	QUESTION D'ACTUALITÉ	4
- van de heer Paul Galand	4	- de M. Paul Galand	4
aan de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
en aan de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,		et à M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé,	
betreffende "maatregelen inzake volksgezondheid in de strijd tegen de griep-epidemie".		concernant "les mesures de santé publique pour lutter contre l'épidémie de grippe".	
NAAMSTEMMINGEN	7	VOTES NOMINATIFS	7
- over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement (artikel 93) (nr. B-91/1 - 2006/2007)	7	- sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement (article 93) (no B-91/1 - 2006/2007)	7
- over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement(artikelen 43 en 68) (nr. B-92/1 - 2006/2007)	9	- sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement (articles 43 et 68) (no B-92/1 - 2006/2007)	9

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 15.39 uur.*

- *La séance est ouverte à 15h39.*

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Guy Vanhengel,
- de heer Hervé Doyen,
- de heer Joël Riguelle,
- de heer Erland Pison,
- de heer Emin Özkara,
- mevrouw Françoise Schepmans.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Guy Vanhengel,
- M. Hervé Doyen,
- M. Joël Riguelle,
- M. Erland Pison,
- M. Emin Özkara,
- Mme Françoise Schepmans.

DRINGENDE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de dringende vraag van de heer Galand.

QUESTION D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question d'actualité de M. Galand.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDS-

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND

À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ,

BELEID EN HET OPENBAAR AMBT,

betreffende "maatregelen inzake volksgezondheid in de strijd tegen de griep-epidemie".

De voorzitter. - De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans). - *Ondanks het zachte weer hebben we te maken met een griepepidemie. Volgens het interministerieel commissariaat voor Influenza zal ze nog ongeveer vijf weken duren. Het is dan ook belangrijk om de risicogroepen goed in het oog te houden. Welke maatregelen neemt het Brussels Gewest als aanvulling op de maatregelen van de federale overheid?*

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans). - *Mijnheer Galand, u bent maar al te goed op de hoogte van de bevoegdhedsverdeling inzake gezondheid: preventie is een gemeenschapsbevoegdheid, de bescherming van de volksgezondheid is een federale bevoegdheid. In het Brussels Gewest wordt de bevoegdheid inzake preventie gedeeld door de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.*

De verschillende Belgische overheden hebben samen het interministerieel commissariaat voor Influenza opgericht. Het staat onder de leiding van een interministeriële commissaris en een stuurgroep die op 22 januari nog heeft vergaderd.

Het Verenigd College heeft meerdere vertegenwoordigers in het commissariaat.

De Franse en de Vlaamse Gemeenschap nemen de maatregelen inzake preventie en bewustmaking op zich.

Volgens een persbericht dat de federale overheid in januari publiceerde, zijn bejaarde personen of mensen met een zwakke gezondheid extra

concernant "les mesures de santé publique pour lutter contre l'épidémie de grippe".

M. le président. - La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. - Malgré le temps clément, nous sommes en période d'épidémie de grippe. Le Conseil national de la grippe, qui nous alerte, précise qu'elle va encore durer environ cinq semaines. L'épidémie de grippe étant une cause de surmortalité, il est important de suivre les personnes à risques. Comment l'autorité régionale va-t-elle s'associer aux mesures générales du Conseil national de la grippe et des autorités fédérales ? Y a-t-il des mesures spécifiques en Région bruxelloise par rapport à cette épidémie, plus particulièrement à l'égard des groupes à risques ?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni. - M. Galand, vous connaissez parfaitement la répartition des compétences en matière de santé. Vous savez que la prévention doit être distinguée de la protection sanitaire. La prévention en matière de santé dépend des Communautés et la protection sanitaire est une compétence restée dans le giron fédéral. La particularité de la Région bruxelloise veut que trois autorités se partagent la compétence de la prévention sanitaire : la Communauté française, la Vlaamse Gemeenschap et la Commission communautaire commune.

Etant donné que la grippe saisonnière à laquelle vous faites allusion peut avoir une éventuelle influence sur la pandémie grippale, les différentes autorités belges se sont coordonnées au sein du Comité de coordination interministériel Influenza. Ce comité fonctionne sous la direction d'un commissaire interministériel et d'un comité de pilotage, qui s'est réuni pour la dernière fois le 22 janvier dernier.

Notre Collège réuni est associé à l'ensemble du travail du Comité de coordination par le biais de l'un de mes collaborateurs, d'un collaborateur du ministre Guy Vanhengel, ainsi que du médecin-

kwetsbaar voor griep, die dodelijke gevolgen kan hebben. Het is gebruikelijk dat ze worden gevaccineerd.

In februari 2004 vaardigde het Verenigd College een besluit uit waardoor elk ziektegeval dat op een epidemie wijst, moet worden gemeld aan de geneesheer-gezondheidsinspecteur.

inspecteur d'hygiène de la Commission communautaire commune.

Concernant cette épidémie de grippe saisonnière, l'ensemble des messages de prévention à l'attention de la population est pris en charge par les Communautés française et flamande. La Région bruxelloise est donc couverte.

En termes de résultats, je me permets de vous citer un extrait du communiqué de presse émanant du Centre fédéral d'étude pour la santé, daté du mois de janvier dernier : "Chez les personnes âgées ou de santé fragile, par exemple souffrant par ailleurs d'une autre maladie cardiaque, pulmonaire ou diabétique, la grippe peut avoir des complications graves, voire mortelles. Chez ces groupes à risques, la vaccination est déjà entrée dans les moeurs." Ce constat a été confirmé par le Comité de coordination interministériel Influenza à la fin du mois de janvier dernier, suite à une enquête menée en collaboration avec la Fondation roi Baudouin.

Enfin, je rappelle que la réglementation de la Commission communautaire commune, via un arrêté du Collège réuni daté de février 2004, rend expressément obligatoire la déclaration au médecin-inspecteur d'hygiène de tout cas pathologique de diagnostic incertain, mais qui présente un caractère épidémique indiscutable ou présentant la symptomatologie d'une affection épidémique grave.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Ik weet dat preventie veeleer een gemeenschapsbevoegdheid is en dat het vaccinatiebeleid daar deel van uitmaakt, maar tijdens een epidemie gaat het niet langer om preventie.*

Er moeten meer concrete gezondheidsmaatregelen worden genomen om ervoor te zorgen dat tijdens (griep)epidemieën de diensten voor thuiszorg snel gemobiliseerd kunnen worden zonder dat zij zelf een oplossing moeten zoeken voor het plotselinge bijkomende werkvolume en voor een aantal praktische problemen, met name de parkeerproblemen bij thuisbezoeken.

De overheid levert niet genoeg inspanningen op

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Evidemment, je suis au courant que la prévention relève davantage des Communautés et que la vaccination relève de la prévention. Cependant, en période d'épidémie, on ne se situe plus dans la prévention. Nous pouvons affiner certaines mesures pour les périodes d'épidémie et, en particulier, pour l'épidémie de grippe.

Il faudrait activer les mesures d'aide à domicile pour les personnes isolées. Nous ne trouvons toujours pas de solutions aux obstacles que rencontrent les médecins de famille qui doivent se rendre à domicile. En période d'épidémie, le nombre de leurs visites se voit multiplié par deux ou trois et ils se trouvent confrontés à des

dat vlak. Er is dus nog heel wat werk aan de winkel. Wij kunnen hierop terugkomen in de commissie voor Gezondheid. Ondertussen is het te laat om over preventie te spreken als er al een epidemie aan de gang is.

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College (in het Frans). - *Mijn staf werkt samen met de andere kabinetten aan een oplossing voor de parkeerproblemen.*

- *De vergadering wordt geschorst om 15.45 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 16.09 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement (artikel 93) (nr. B-91/1 - 2006/2007).

Ik wijs erop dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden goedgekeurd.

Tot stemming wordt overgegaan.

difficultés de parking. Parfois, ils reçoivent des PV parce qu'ils se rendent à domicile. Il reste à prendre des mesures très concrètes de santé publique et d'organisation des soins en période d'épidémie. Celles-ci sont à prendre pour que les services de soins et d'aide à domicile soient rapidement mobilisés sans qu'ils doivent eux-mêmes trouver des solutions à cet excès de travail qui survient brusquement.

Les autorités publiques ne prennent pas assez part à cet effort. En ce sens, nous avons, M. le ministre, un pas en avant à faire. Nous pouvons en reparler en commission de la Santé. Toutefois, il est trop tard pour parler de prévention en période d'épidémie.

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni. - Concernant le problème de la mobilité et du stationnement, vous avez tout à fait raison et mon cabinet travaille sur ce sujet en collaboration avec les autres cabinets afin de trouver une solution.

- *La séance est suspendue à 15h45.*

- *La séance est reprise à 16h09.*

VOTES NOMINATIFS

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement (article 93) (no B-91/1 - 2006/2007).

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

59 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

10 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

3 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

5 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullé Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

59 répondent oui dans le groupe linguistique français.

10 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 répondent non dans le groupe linguistique français.

5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullé Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven

Christiane.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael
Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming ver het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement (artikelen 43 en 68) (nr. B-92/1 - 2006/2007).

Ik wijs erop dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden goedgekeurd.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

62 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron

Christiane.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael
Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement (articles 43 et 68) (no B-92/1 - 2006/2007).

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

62 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui:

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron

Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het voorstel tot wijziging van het reglement aan.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 16.10 uur.

Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Vyghen Carine, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte la proposition de modification du règlement.

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 16h10.